

# **Carta a los Gálatas**

## **Kjibokwo ère tara Pablorè Galacia sopga kong**

### **Kjibokwo ère sorè**

Domer shäng kjlara ko Pablo. E Sbö tjlökwö laga Jesús äska wleniyo. Galacia kjokyo ga Jesús tjlökwö kragaga löng li, epga judíoga llém wleniyo uunkong seke. E kjishko ga löng mär Jesús go llém obishko ga kjok llgwekklo tara Moisésdè li söya lok llème. Eni ga Pablo öör eshko Jesús roy pjú lè ba kongshko ga tjléno ba kong ga èye dár kjok llgwekklo li söya bëy kjishko llème lara eni.

Gueniyo Pablo opshino eshko dwayo irgo ga judíoga kjone kjone öötong löng eshko. Epga mär Jesús go le, miga jyō erä. Eshko ga Jesús tjlökwö kragaga li jyäpgwara lok tjlökwö bek llém li go. Tjléno ba kong ga epga dár wlo ga woyde ga epga mär Jesús go dö llém, woyde ga kjok llgwekklo tara Moisésdè li söya lok bakoe lara lok eni. Eshko ga kjone kjone omtjlökwö kjrono. E kjishko ga kjibokwo ère go ga llébo jyā tara Pablorè, nopga eniyo li kjishko, Jesús tjlökwö kragaga li jék löng ba tjlökwö bek llém li go ame wlo.

<sup>1</sup> Kjibokwo ère taga tja Pablorè. Tja ichaga norè llème. Tja kragaga Jesucristorè, ba woshraga Data Sbö lirè bako, ga tja ichara lok beno shäng ba tjlökwö roy laga Jesús äska.

<sup>2</sup> Jesús tjlökwö kragaga löng Galacia kjokyo, kjibokwo ère ichër jek bomi kong.

Pjeyoga tjlőkwo kragaga lóng na bor tjok li, «¿Pjây yonde?» le bomi kong.

<sup>3</sup> Rokër bi Data Sbö kong, Tjlapga Jesucristo kong ga ba wopjlú li kjĩshko ga pjây kjimte lok ara, pjây ie ber lóng wlēp bakoe.

<sup>4</sup> Jesucristo optwono wolono, owa pjang bi go li lōya ber dret wlo, shji döya llēbo owa tjeng kjok ère kjing goshko li dbo dorko dwayo wlo, woydara Data Sbörē sorē li eni.

<sup>5</sup> Data Sbö li, e poshrëy, iëy ber kësbang, tjwlō ara iyado wlo. Ber eni.

### *Tjlőkwo pjlu kjinaso*

<sup>6-8</sup> Dēnashko ga Cristo roy pjlu lorowa bomi kong. Ga Sbö wopjlú li kjĩshko ga pjây rokara, ga ba tjlőkwo li kjroromi. Eni ga tja wotjlino ga pjây jek lóng e go loror. Gueniyo pjây roy shrono owa, koshër sök dik llēme. Roy kuror ga pjây Sbö rayono maling, ga tjlőkwo oblē sōmirē shara. Gueniyo tjlőkwo pjlu jlőkoyo li, e kjinaso döe. Tjlőkwo kjroromi kjupä li, e jyō erä. No kjone kjone omloño bomi kong, pjây kä llgwīya wlo. Cristo roy pjlu li kjlopswe lok woydē ber oblē. Rokër Sbö kong ga èye tjlőkwo lē bomi kong, lororwa bomi kong dēnashko dik llēm ga shdüya. Laga tjawarē, laga Sbö parkaga kjok dogo sorē eni wleni ëmdē ga tjlőkwo oblē laga li shdungga ber Sbörē iyado wlo.

<sup>9</sup> Loror bomi kong tjän, gueniyo lër jek bomi kong obi. Rokër Sbö kong ga èye tjlőkwo lē bomi kong, lororwa bomi kong dēnashko dik llēm ga shdungga ber Sbörē iyado wlo.

<sup>10</sup> Nopga ber wopjlú bor tjok li wlēntē llēme. Sbö ber wopjlú bor tjok li wlēntē eröe. Tja parkē nopga

ber löng wopjlú bor tjok wlo kjwe ga tja Cristo parkaga llëme.

*Pablo beno shäng Sbö tjlökwo roy laga Jesús äska sorë*

<sup>11</sup> Pjeyoga, tjlökwo roy pjlú li loror bomi kong dënashko li, e laga norë bäm go llëme. Lër bomi kong, miydëmi wlo.

<sup>12</sup> E lara norë bor kong llëm, tja pingga norë llëm bakoe. E laga Jesucristorë om go bor kong.

<sup>13-15</sup> Shäryono eni. Tja wentë llëm obishko ga tja kjrara Sbörë, ga tja rokara ber shäng ba parkaga wlo, ba wopjlú li kjïshko. Gueniyo tja dëna shäng judíoga tjlökwo sökshko ga tja roy sorë miydoromi tjän. Eshko ga tja Jesús tjlökwo kragaga wloyo. Llëbo shäryoror ba kong lok ara, pjir ber dret wlo loror. Borwa tjlapgaga tek dënashko so tjlökwo li söror pjlú, owa llëm, bor pjeyoga luyo bor tjok bëy li kjinmo. Gueniyo eshko ga

<sup>16</sup> ba Wa pina Sbörë bor kong, miydër wlo, roy lër nopga judío llëm wleniyo kong wlo. Eshko ga llëbo kjakrokoror nopga kong llëme.

<sup>17</sup> Eshko ga Sbö tjlökwo roy laga Jesús äska löng Jerusalén kjokyo. Gueniyo parkë löng eni bor bäm go ëmdë ga tja äätë lan ba tjok eshko guing llëme. Tja jekdo Arabia kjokyo. E irgo ga tja tek Damasco kjokyo iröng obi.

<sup>18</sup> Lu pjloglo mya irgo ga tja jek öötong shäng Jerusalén kjokyo Pedro\* ïk, ga tja beno sök ba tjok eshko dbargwo sak kjwara kjingsho shkëng (15).

---

\* **1:18** Grecia so tjlökwo go ga tak beno pjang **Cefas. Pedro** kowëba eni bakoe.

<sup>19</sup> Tjlapga Jesús lëng Santiago li ñnor eshko bakoe. Gueniyo Sbö tjlökwo roy lagaga Jesús äska llamo li ñnor llëme.

<sup>20</sup> Lër bomi kong jlökoyo Sbö bokso ga tjlökwo ëre, e jlöe.

<sup>21</sup> E irgo ga tja öör jong Siria kjokyo, Cilicia kjokyo bakoe.

<sup>22</sup> Eshko dbaryo ga Jesús tjlökwo kjrägaga löng Judea kjokyo li, tja ñyde lok llëm obi.

<sup>23</sup> Tja roy kura lok eröe. No kjone kjone tjlä löng ba kong ga «Bi irpjangga dënashko to shäng Jesús roy pjlú li pjik wlo lara. Gueniyo eerishko ga to shäng e roy shdök oba kong shara» le lok ba kong eni.

<sup>24</sup> Eshko ga Sbö poshrëra lok ara bor kjïshko.

## 2

*Pablo wlojrra Sbö tjlökwo roy lagaga Jesús äska lirë*

<sup>1</sup> Lu pjloglo sak kjwara kjingsho pkëng (14) irgo ga tja to jek Jerusalén kjokyo obi, Bernabé tjok, Tito tjok bakoe.

<sup>2</sup> Tja to jek eshko, lara Sbörë bor kong eni kjïshko. Tja öötong shäng eshko ga tja tönno Jesús tjlökwo kjräga kägäyoga tjok dboshko, ga Jesús roy pjlú lër nopga judío llëm wleniyo kong sorë li loror ba kong pjire. Shäryoror eni, pak shäryër shäng li ber tjwlo llëm wlo llëme.

<sup>3</sup> Tja lano ba tjok pjir ga ëye ichara lok doyo jyã të llëme. Tito, e judío llëm kjïshko ga e doyo jyã tak llëme. Ga jëk shäng bor tjok ëmdë ga ichara lok doyo jyã të llëm bakoe.

<sup>4</sup> Gueniyo nopga löng eshko kjlöbö. Epga mär löng Jesús go le, gueniyo jyõ erä. Löng borwa tjok lütshko, borwa ik wlo. Shji töno beno tjeng Cristo Jesús tjok kjishko ga shji döra, shji iara beno löng kjok llgwekklo tara Moisésdë li kolë ame wlo, gueniyo eshko ga tjawa iche woydë epgarë ber löng kjok llgwekklo li kolë iröng obi. Tjlë lok ga «Eye mär woydë Jesús go ga woyde ga doyo jyã tak pjir guing» le lok eni.

<sup>5</sup> Gueniyo ga kolororwa sira llëme. Tjlökwo pjlu kjroromi, sömi löng li, e beke. E kjlopswako llëme. Epga kolororwa llëm e kjishko.

<sup>6</sup> Jesús tjlokwo kjraga kägäyoga löng eshko li tjwlö ara lëba. Gueniyo Sbö kong ga shji uunkong tjwlö beke. E kjishko ga epga tjwlö ara lëba ëmdë ga bor kong ga tjwlö oblë kjinmo llëme. Gueniyo epga ëmdë ga tjlokwo roy pjlu li lër shäng li kjingsho llëye iara lok llëme.

<sup>7-8</sup> Dënashko ga Pedro ichara Sbörë ba tjlokwo roy pjlu lë judioga kong Jesús äska, ga kjimtara ara. Ga tja shäng eshkosho ga miydara lok ga tja kjrara Sbörë eni bako, ga tja ichara ba tjlokwo roy pjlu lë nopga judio llëm wleniyo kong, ga tja kjimte shäng ara bakoe.

<sup>9</sup> Santiago, Pedro,\* Juan, e löng eshko. Jesús tjlokwo kjraga kägäyoga tjwlö arayo lëba li epga. Tja, Bernabé, tjawa kjimtara Sbörë ara li miydara lokshko ga tjawa orkwo iona, tjawa beno löng wopjlu ëng tjok li loklo. Eshko ga tjawa beno löng tjlokwo lë nopga judio llëm wleniyo kong, ga epga beno löng tjlokwo lë judioga kong.

\* **2:9** Grecia so tjlokwo go ga tak beno pjang **Cefas. Pedro** kowëba eni bakoe. Gálatas 2.11-14 eni bakoe.

10 Tjawa kong llëbo rokara kjrina döe. Woydara ga nopga song wleniyo kjimtërwa. Gueniyo bor kong ga e kjang llëm, shäryër eni ñyado kjïshko.

### *Pedro wloná Pablorë*

11 Pjlara ga Pedro öör na Antioquía kjokyo. Sök na obishko ga wlonor ara, llëbo shärye shäng owa kjïshko.

12-13 Shronoshko ga ië nopga judío llëm wleniyo tjok, jyã tak lok llëm gueniyo. Era pjlúe. Gueniyo e irgo ga nopga shrono löng Jerusalén kjokyo dwayo kjlöbö, ichaga Santiagorë. Jerusalén kjokyoshko ga judíoga löng kjlöbö, wotjlik ga ëye mär woydë Jesús go ga woyde ga doyo jyã tak pjir guing le lok eni. Eni ga bangkjre Pedrorë ga ië nopga judío llëm wleniyo tjok wleni ga roy söya nopga shrono löng lirë, nopga wotjlik eni wleniyo löng Jerusalén kjokyo li kong. E kjïshko ga eshko jek lëkong ga opkiono nopga judío llëm wleniyo lishko dwayo, ga iono ba tjok ame. Opkiono eni li, e owa. Judíoga oblë löng li omshäryono lok owa eni bakoe. Bernabé ëmdë ga omshäryono baïya dik bakoe.

14 E kjïshko ga ñn ga tjlökwö pjlú li söya lok bek llëm kuzong ga tja tjläno Pedro kong nopga uunkong bokshto. Tja tjlä ga «Pja judío, gueniyo pja jëk shäng nopga judío llëm wleniyo dik. ¿Eni ga nopga oblë judío llëm wleniyo ichëp woydë dbo go ber löng judío wleni ega?

15 »Nopga judío llëm wleniyo jëk löng llëbo owa shäryë. Gueniyo shji judíoga jlöe.

16 Eni ëmdë ga miydoroy ga shji ber pjlo bek Sbö bokso, kjok llgwekklo li söy kjïshko llëme. Shji ber pjlo bek Sbö bokso wlo ga woyde ga shji mär

Jesucristo go. Nopga judío llëm wleniyo mär löng ba go tjän, gueniyo shji judíoga ëmdë ga shji mär löng ba go bako, shji ber pjlo bek Sbö bokso wlo. Ëye ie Sbörë ber pjlo bek ba bokso, kjok llgwekklo li sök kjïshko llëme.

<sup>17</sup> »Shji ber pjlo bek Sbö bokso, shji tönö beno tjeng Cristo tjok kjïshko. Eni ga shji ber löng kjok llgwekklo li sök ame kuzong ga judíoga kjone kjone wotjlík ga shji beno löng llëbo owa shäryë le lok eni. Gueniyo shji iche Cristorë llëbo owa shäryë, e lotë llëme. E eni llëme.

<sup>18</sup> Bäm goshko ga tja tjläno ga shji ber pjlo bek Sbo bokso, kjok llgwekklo li söy kjïshko llëme loror. Gueniyo söy, shji ber pjlo bek Sbö bokso wlo lër bomi kong eeri kjwe ga llëbo owa shäryotë shäng.

<sup>19</sup> Bor shdungglo tak pjang kjok llgwekklo go li, e potjwlëk pjir tjän. Tja zröra kjok llgwekklo lirë wleni. E kjïshko ga llëye shärye bor kong ga ä tjän. Tja jëk shäng Sbö tjok shara.

<sup>20</sup> Cristo zröraba pjang kjlës goshko ga tja wolono pjang ba tjok eshko wleni. Eni ga tja opichë om go ame. Cristo shrono bor go, ga tja wlosöga erë shara. Tja woydara Sbö Wa lirë ara, ga optwono wolono bor kjïshko. Eni ga tja sök kjok ëreshko obi ga tja mär ba go eröe.

<sup>21</sup> Sbö wopjlú li kjïshko ga Cristo ichara wolon bi kjïshko. Gueniyo shji ber pjlo bek Sbö bokso, kjok llgwekklo li söy kjïshko kjwe ga Cristo wolono li tjwlö llëm, Sbö wopjlú li tjwlö llëm bakoe» lër.

### 3

*Shji dër, shji mär Sbö go kjïshko döe*

<sup>1</sup> ¡Galacia sopga, pjãý kä kjange! ¿Pjãý iaga ëro? Loror bomi kong wëlē ga Jesucristo zröraba pjang kjlōs go.

<sup>2</sup> Woydër ga llëbo kjakrokër bomi kong pjlara li dboryozī bor kong. ¿Bomi go Sbō Sëya shrono beno kësbang bomi tjok li llë kjīshko? ¿Kjok llgwekklo li sōromi kjīshkore, de Jesús tjlōkwo kjroromi li kjīshko?

<sup>3</sup> ¿Pjãý kä kjangdo? Soyoromi jëk Sbō tjok, ba Sëya go. Gueniyo eerishko ga pjãý jëk woydë ba tjok bomi dbo om go li go.

<sup>4</sup> Pjãý mär Jesús go kjīshko ga llëbo weno bomi kong owa ara. ¿Eerishko ga beno llëno llëm wlore?

<sup>5</sup> ¿Ba Sëya iche Sbörë tjwe bomi go ber kësbang bomi tjok wlo ega? ¿Llëbo ÿydëba llëm wleniyo shärye bomi tjrëko ega? ¿Kjok llgwekklo li sōromi kjīshkore, de pjãý mär Jesús go li kjīshko?

<sup>6</sup> Abrahamda Sbō tjlōkwo kjrono, ga mär beno shäng ba go. E kjīshko ga iara Sbörë beno pjlo bek ba bokso.\*

<sup>7</sup> Eni ga shji ber Abraham tjëyoga jlōkoyo wlo ga woyde ga shji mär Sbō go eni bakoe.

<sup>8</sup> Eerishko ga nopga judío llëm wleniyo mär Sbō go li, e ie Sbörë ber pjlo bek ba bokso. Dënashko ga tak pjang Sbō kjibokwoyo li go eni. Eshko ga ba tjlōkwo roy pjlu lara Sbörë Abraham kong, tjlë ba kong ga «Tjëyoga kjimtër uunkong bop kjīshko»† le.

<sup>9</sup> Abraham mär Sbō go, ga kjimtara. Eni ga ëye mär Sbō go ga kjimte eni bakoe.

<sup>10</sup> Kjok llgwekklo li go Sbō tjlōkwo tak pjang eni: «Ëye kjok llgwekklo ëre sök uunkong bëy ÿyado

\* **3:6** Génesis 15.6. † **3:8** Génesis 12.3; 18.18; 22.18.



llëm ga e shdungko.»‡ Eni ga ëye dâr woydë, kjok llgwekklo li söya kjïshko le ga e shdungko.

11 Tjlökwo tak pjang e go kjwara obi tjlë ga «Ëye mär Sbö go ga era ie ber pjlo bek ba bokso.»§ E kjïshko ga ëye ie Sbörë ber pjlo bek ba bokso, kjok llgwekklo li söya kjïshko llëme.

12 Tjlökwo tak pjang e go kjwara obi tjlë ga «Ëye mär woydë kjok llgwekklo ëre go ga e söya bëy iyado dey.»\* E kjïshko ga ëye dâr woydë, kjok llgwekklo li söya kjïshko le ga mär shäng Sbö go llëm, Sbö woyotjlïya shäng llëm kjïshko.

13 Sbö tjlökwo tak pjang eni bakoe: «Ëye wolono pjang kjor go ga e shdungko.»† Eni ga Cristo opy-ono, wolono pjang kjlës goshko ga bi shdungglo tak pjang kjok llgwekklo go li beno pjang ba go. Eni ga shji döra bi shdungglo li dbo dorko dwayo.

14 Dënashko ga Sbö tjlëno Abraham kong jlökoyo ga nopga judío llëm wleniyo kjimte lara. Eni ga shji döra Cristo Jesúsde, tjlökwo lara li ber jlökoyo wlo. Eni ga shji mär ba go kjïshko ga ba Sëya iche lara Sbörë bi kong jlökoyo li tjwe bi go ber kësband bi tjok ga pjlué.

*Tjlökwo lara Sbörë jlökoyo li kjara kjok llgwekklo lirë llëme*

15 Pjeyoga, tjlökwo lër bomi kong llëbo jyäglo go. Domer shäng kjlara tjlökwo twë oblë kong, ber iyado wlo ga tjlökwo li löngga ërë llëme.

16 Dënashko ga Sbö tjlëno Abraham kong, ba tjëyo tek ber ba irgo li kong jlökoyo. Tjlökwo tak pjang

‡ 3:10 Deuteronomio 27.26.

§ 3:11 Habacuc 2.4.

\* 3:12

Levítico 18.5. † 3:13 Deuteronomio 21.23.

Sbö kjibokwoyo go li, e «ba tjëyoga» le llême. Tak pjang'li, e «ba tjëyo» le. E no kjlaraso loklo, e Cristo layde.

<sup>17</sup> Tjlökwo lër shäng'li ère. Sbö tjlökwo lono Abraham kong, beno ñyado wlo bäm goshko. Öötong lu pjloglo sak dbäw pjloglo pkëng kjingsho sak myashko (430) ga kjok ñlgwekklo li twara Moisés kong. Gueniyo tjlökwo twara bäm go li kjara kjok ñlgwekklo lirë llême. E ie ber tjwlö llëm wlo ga äe.

<sup>18</sup> Shji kjimte Sbörë, kjok ñlgwekklo li söy kjïshko kjwe ga shji kjimte tjlökwo twara bi kong, beno ñyado wlo li kjïshko llême. Gueniyo Sbö wopjú li kjïshko ga tjlökwo twara Abraham kong, ga kjim-tara iguing.

<sup>19</sup> ¿Eni ga kjok ñlgwekklo li llëno? Twara Sbörë judíoga kong, llëbo shärye lok owa li miydoklo, äär jong Abraham «tjëyo» tjwe lara jlökoyo li shrono guing. Ga kjok ñlgwekklo li lara Sbörë ba parkagaga kjok dogo so kong. Ga epga omlono Moisés kong. Ga Moisés omlono nopga kong. Eni ga Moisés beno shäng Sbö tjlökwo laga nopga kong, beno shäng nopga tjlökwo laga Sbö kong bakoe. Kjok ñlgwekklo li weno eni.

<sup>20</sup> No parkë eni ga kägäyo kjlaraso llëm, e parkë shäng oblë oblë li tjlökwo laga kjïshko. Gueniyo Sbö tjlökwo lono Abraham kong jlökoyoshko ga laga erë shäng om go ba kong.

### *Shji parkagaga tjwlëk löng pjir wleniyo dik ame*

<sup>21</sup> Kjok ñlgwekklo li, tjlökwo lara Sbörë Abraham kong jlökoyo li, e ber ëng wloyo lotë llême. Shji ie kjok ñlgwekklo llërë ber löng së ñyado Sbö tjok

ga pjlú kjwe ga shji beno pjlo bek Sbö bokso kjok llgwekklo li kjishko tjän.

<sup>22</sup> Gueniyo Sbö tjlökwö tak pjang li tjlä ga shji uunkong löng bi wotjlik owa li dbo dorko, nopga löng kjershko wleni. Shäryara Sbörë eni, tjlökwö lara Sbörë jlökoyo li tjwe ber eye mär Jesucristo go li kong wlo.

<sup>23</sup> Nopga mär Cristo go dbaryo äätë llëm obishko ga tjawa ichaga kjok llgwekklo lirë. Ga tjawa beno löng ba dbo dorko, Cristo tjwe guing.

<sup>24</sup> Shji dara kjok llgwekklo lirë, äär jong Cristo shrono guing, shji mär ba go wlo, shji ber pjlo bek Sbö bokso e kjishko wlo.

<sup>25</sup> Eerishko ga shji mär Cristo go kuzong ga shji daga beno kjok llgwekklo lirë ame.

<sup>26</sup> Pjäy mär löng Cristo Jesús go kuzong ga pjäy uunkong Sbö wapga.

<sup>27</sup> Pjäy waraba jer di roshko, pjäy töno beno tjeng Cristo tjok kuzong ga pjäy jök ber löng Cristo dik.

<sup>28</sup> Eni ga Sbö kong ga pja judiore, de pja judío llëmde, e llëno llëm, pja parkagaga tjwläk shäng pjir wleniyore, de eni llëmde, e llëno llëm, pja domerde, de walëre, e llëno llëm bakoe. Pjäy töno beno tjeng Cristo Jesús tjok kuzong ga pjäy uunkong tjwlä beke.

<sup>29</sup> Pjäy Cristo ï ga pjäy Abraham tjëyoga jlökoyo. Ga tjlökwö lara Sbörë ba kong jlökoyo dëdashko li, e beno bomi kong eni bakoe.

## 4

<sup>1</sup> Tjlökwö lër shäng li eni: Domer tjwlä ara li wa, llëbo uunkong ba data ï, e llono ga ber baïya ëmdë

ga kjwozir obishko ga tjwlō parkaga tjwlēk shäng pjiir wleniyo dik, äär jong ba luyo go guing.

<sup>2</sup> E wopro ga nopga iara ba datarē beno löng ba dē, epga kole wlo, äär dbar llono lara ba datarē guing.

<sup>3</sup> Shji uunkong eni bakoe. Tjlkwo bek li miy-doydē llēm obishko ga shji sgara löng llēbo shäryē, nopga Sbō miydē llēm wleniyo dik, parkagaga tjwlēk löng pjiir wleniyo dik.

<sup>4</sup> Gueniyo dbar öötongshko ga Sbō ba Wa ichono, ga wena walërē. Eshko ga kjok llgwekklo tara Moisésdē li shäryara ba Wa lirē uunkong bēy,

<sup>5</sup> shji uunkong tjeng kjok llgwekklo dbo dorko li döya wlo, shji ber Sbō wapga wlo.

<sup>6</sup> Ga pjāy Sbō wapga kjīshko ga ba Wa Sēya li ichara beno bomi go, ber kēsbang bomi tjok wlo. Ga Sbō kowēy bi Data ga pjlú, ba Sēya kjīshko.

<sup>7</sup> Eni ga pjāy parkagaga tjwlēk löng pjiir wleniyo dik ame, pjāy Sbō wapga shara. E kjīshko ga llēbo twe Sbörē ba wapga kong li twe bomi kong bakoe.

### *Pablo woydē ara Galacia soppa kjīshko*

<sup>8</sup> Sbō miydomirē llēm obishko ga pjāy parkagaga tjwlēk löng pjiir wleniyo dik, pjāy parkē löng sbōpga oblē kong, gueniyo sbōpga oblē li, e sbōpga jlōkoyo llēme.

<sup>9</sup> Gueniyo eerishko ga pjāy Sbō miydē, pjāy kar miyde Sbörē bakoe. Nopga Sbō miydē llēm wleniyo mär ba wotjlīk owa li go. ¿Enira pjāy mär woydē nopga Sbō miydē llēm wleniyo wotjlīk owa, llēno llēm li go obi ega? ¿Pjāy opyē woydē ber löng parkagaga tjwlēk löng pjiir wleniyo dik obire?

10 Oba sgara löng dbar shrök sorë ga pjây dbar shrök woydë eni bakoe. Dbar llë, mok llë, lu llë, e shrëmi woydë, Sbö ber wopjlu bomi tjok'li, e beno llëno llëme lër.

11 Bangkjrër ga pak shäryoror bomi tjok'li, e beno llëno llëme lër.

12 Pjeyoga, rokër bomi kong ga pjây opshäryos botoya dik, tja opshäryono bomipjöy dik sorë ga eni. Llëye owa shäryoromi bor kong llëme.

13 Miydëmi pjlu ga tjlokwo roy pjlu li loror bomi kong bäm goshko ga tja öör eshko, tja swlo ara kjishko.

14 Eshko ga tja swlo ara li, e beno bomi kong kjange. Eni ëmdë ga tja iywomi shjiktëng llëme. Tja tjlokwo kjroromi, tjlokwo li laga Sbö parkaga kjok dogo sorë wleni, laga Cristo Jesúsde om go wleni bakoe.

15 Eshko ga pjây wopjlu erä. ¿Eerishko ga pjây oto? Miydër ga eshko dbaryo ga llëye woydër sorë ga shäryoromi bor kong. Pjây rokoror bomi bokkwo shik bor kjimtoklo loror bomi kong kjwe ga shäryoromi bor kong löng wopjlue.

16 ¿Eerishko ga pjây opyë woydë ber löng bor moskwo, tjlokwo bek li loror bomi kong kjishko lëmiro?

17 Nopga löng eshko kjlëbö, woyde lok jlökoyo ga pjây tön löng ba tjok, ba tjlokwo sömi jlökoyo wlo, gueniyo e ber bomi kong pjlu llëme. Woyde ga tjawa rayëmi, pjây ber löng ba woyotjlük jlökoyo wlo shara.

18 Woydër ga tja shäng bomi tjokde, de llëmde, pjây llëbo pjlu shäryë löng iyado. Pjây wotjlük llëbo shäryë jlökoyo li, e pjlu jlö, gueniyo llëbo pjlu shäryëmi wlo eröe.

19 Pjãý bor wapga wleni. Walë wloshko chida tjeng döröshko ga bangyo ara. Pjãý bangyo bor kong ara eni bako, äär jong pjãý löng Cristo dik guing.

20 Tja iana shäng eshko, tja tjlë bomi kong yõtso wlo. Gueniyo llëye shäryër bomi tjok li miydër llëme.

### *Agar, Sara*

21 Pjãý mär woydë kjok llgwekklo go li, ¿llëye tak pjang ba go li miydëmi llëmdo?

22 Tak pjang eni: Abraham wapga do pjök, wa kjlara ba parkaga tjwlëk shäng pjir wleniyo li tjok, wa kjlara obi ba boy tjok.

23 Ba wa ba parkaga tjok li, e weno laga norë. Ba wa ba boy tjok li, e weno laga Sbörë, tjlökwö lara jlökoyo li kjïshko.

24 Ère llëbo jyãglo. Walëga do pjök ère, e tjlökwö kjrings pjök li loklo. Agar, e kjok llgwekklo twak Sinaí dlupyoshko li loklo. Èye mär woydë kjok llgwekklo ère go ga ber löng Agar tjëyoga tek beno ba irgo wleni. Epga, e parkagaga tjwlëk löng pjir wleniyo dik.

25 Agar, e Sinaí dlupyo jong Arabia kjokyo li loklo bakoe. E nopga löng Jerusalén kjokyo eerishko dbaryo li loklo bakoe. E kjïshko ga Agar, e ba meké wleni.

26 Gueniyo Jerusalén kjokyo buk kjok dogo kj-rina obi. Kjok eshko sopga, e parkagaga tjwlëk löng pjir wleniyo dik llëme. Ga eshko sopga li, e shji.

27 Sbö tjlökwö tak pjang eni:  
«Llono ga walë rayak beno sök li wapga ara,

walë beno shäng ba lanma tjok luyo ara li  
kjinmo.

E kjĩshko ga walë kjröng, wapga llëm,  
pja wopjlúe.

Wloshko tjeng döröshko bang sorë miydöp llëm,  
öö los, pja wopjlú dey.»\*

<sup>28</sup> Pjeyoga, Isaac weno li laga Sbörë, tjlökwo lara  
jlökoyo li kjĩshko. Pjäy iara Sbörë beno baĩa dik,  
tjlökwo twara jlökoyo li kjĩshko eni bakoe.

<sup>29</sup> Dënashko ga tjlökwo lara Sbörë jlökoyo li kjĩshko  
ga Isaac ichara Sbö Sëyarë wen. Gueniyo Agar wa  
li iirkono ara ba kong, ga shduna ara. Eerishko ga  
nopga mär löng kjok llgwekklo go li iirkë bi kong  
ara, ga shji shdüya ara eni bakoe.

<sup>30</sup> Sbö tjlökwo tak pjang eni: «Walë parkaga  
tjwlëk shäng pjir wleniyo li ichos to kjok shto oblë  
ba wa li tjok. Ba data wolonoshko ga ba llëbo tjeng  
kës li ber ba wa jlökoyo li kong eröe. Llëye ber ba  
parkaga li wa kong llëme.»†

<sup>31</sup> Eni ga shji walë parkagaga tjwlëk löng pjir  
wleniyo li wapga wleni llëm, shji domer boy li  
wapga wleni.

## 5

### *Shji döra Cristorë*

<sup>1</sup> Shji döra Cristorë, kjok llgwekklo tara Moisésdë  
li kolëy ame wlo. E kjĩshko ga pjäy wokjang, pjäy  
opyë ber löng parkagaga tjwlëk löng pjir wleniyo  
dik ame.

---

\* **4:27** Isaías 54.1. † **4:30** Génesis 21.10.

<sup>2</sup> Tja Pablo, tja tjlökwo kuzĩa. Pjãý doyo jyã të, pjãý ber pjlo bek Sbö bokso wlo wleni ga Cristo beno bomi kong tjwlö llëme.

<sup>3</sup> Lër jek bomi kong obi ga domer llë doyo jyã të, ber pjlo bek Sbö bokso wlo ga ber shäng kjok llgwekklo llamo li kolë wlo bakoe.

<sup>4</sup> Pjãý mär kjok llgwekklo li go, pjãý ber pjlo bek Sbö bokso wlo wleni ga pjãý löng Cristo tjok llëm, ga Sbö wopjlú li ber bomi kong tjwlö llëme.

<sup>5</sup> Gueniyo shji mär Cristo go kuzong ga shji kjimte Sbö Sëyarë, shji ie ber pjlo bek Sbö bokso dbaryo li koshë löng wopjlú wlo.

<sup>6</sup> Shji tönö beno tjeng Cristo Jesús tjok li, e tjwlö ara bi kong. Ga shji mär ba go kjishko ga shji oblë woydë ÿyado. Gueniyo Sbö kong ga shji doyo jyã tëre, de llëmde, e llëno llëme.

<sup>7</sup> Bäm go ga pjãý jëk löng Sbö tjok pjluë. ¿Tjlökwo bek li sömi ame laga ërë bomi kong?

<sup>8</sup> Pjãý rokara Sbörë tjlökwo pjlu li sök wlo. E kjishko ga bomi songga li ichaga erë llëme.

<sup>9</sup> Oba tjlë ga «Pjlung shosho uukklo\* chira dö ëmdë ga pjlung shosho bayo kjöm pogo ga uuya pjire» lëba eni.

<sup>10</sup> Gueniyo miydër pjlu ga pjãý Tjlapga Jesús ï. E kjishko ga miydër ga wop ä ga pjãý wotjlik ber löng botoya dik iröng obi. Ga bomi jyäpgwaga to löng li, e shdüya Sbörë, ë ga eni.

<sup>11</sup> Pjeyoga, shji doyo jyã të, shji ber pjlo bek Sbö bokso wlo lër shäng oba kong kjwe ga tja shdüya judíogarë llëme. Gueniyo shäryër eni wleni kjwe ga

---

\* **5:9 Pjlung shosho uukklo** le li, e **tjlökwo söya löng owa** li loklo.



Cristo wolono pjang kjlös go bi kjishko li ber tjwłö llême.

<sup>12</sup> Gueniyo bomi jyāpgwaga to lōng lira, woydēr ga doyo jyā tē dö llême. Woydēr ga epga opkē lok om go dey.

<sup>13</sup> Pjeyoga, pjāy rokara Sbörē ber lōng ichaga kjok llgwekklo tara Moisésdē lirē ame wlo. Gueniyo pjāy beno lōng kjok llgwekklo li kolē ame wlo ēmdē ga pjāy beno jēk lōng bomi wotjlīk owa li go wlo llēm bakoe. Pjāy ēng woydos ara kar kar, pjāy ēng kjimtos bakoe.

<sup>14</sup> Kjok llgwekklo uunkong li ber kjrinaso wleni: «Pja opwoydē sorē ga bop kjlara, e woydos eni bakoe.»†

<sup>15</sup> Gueniyo pjāy sjēke. Shāryēmi lōng eni llême. Pjāy lōng ēngkwē ēng tjok kar kar erä. Shāryēmi lōng eni ga pjāy ēng pjik lōng om go erä.

### *Shji mär Sbö Sëya go*

<sup>16</sup> Eni ga lēr bomi kong ga pjāy mär Sbö Sëya go. Enira pjāy jēk bomi wotjlīk owa li go llême.

<sup>17</sup> Bi wotjlīk owa li, e owa Sbö Sëya bokso. Ga bi wotjlīk owa li, e llēye woyde Sbö Sëyarē li wloyo wleni. Wotjlīk kjrīng pjök li, e oblē oblē, ēngkwē ēng tjok wleni. E kjishko ga olō ga llēye shāryēmi woydē pjłú li, e shāryēmi ga äe.

<sup>18</sup> Gueniyo pjāy mär Sbö Sëya go ga pjāy ichaga kjok llgwekklo lirē ame.

<sup>19</sup> Nopga jēk ba wotjlīk owa li goshko ga llēye shārye lōng li ĩgöy wēlēe. Pē no orkwosmono ba tjok llēm li tjok. Llēbo owa shāryako llēm li shārye. Wotjlīk llēbo owa shāryē oblē tjok erä.

---

† 5:14 Levítico 19.18.

<sup>20</sup> Sböpga jyäglo, e poshrëya. Opping ybi, oblë ie wlo. Oblë iywa shjiktëng. Ènglë kar kar oblë tjok äe. Ymo ara. Iirkë malinge. Wotjlík ba kjìshko eröe. Èngkwë oblë tjok. Tön dboy dboye.

<sup>21</sup> Wotjlík owa oblë kong ba llëbo kjìshko. Nelötkë, bërckë, llëbo owa shärye ara èng tjok. Llëbo oblë, so e kjoyo li shärye bakoe. Loror bomi kong tjän, gueniyo lër bomi kong jek obi ga ëye sgara shäng eni ga äär Sbö sök no pjluyo iyado lishko llëme.

<sup>22</sup> Gueniyo shji kjimte Sbö Sëyarëshko ga shji llëbo shäryë oblë. Shji oblë woydë ara. Shji wopjlúe. Shji wlëpe. Shji iirkë maling llëme. Shji wopjlú oblë tjok. Shji oblë kjimtë. Llëye loroy li shäryë eni.

<sup>23</sup> Shji llëbo shäryë oblë kong yötso. Shji llëbo shäryë ga woyotjlÿy yötso guing. Llëbo ère shäryëy ga pjlú, llgwekklo drete.

<sup>24</sup> Èye Cristo Jesús ì ga e ichaga ba wotjlík owa lirë ame. Ba wotjlík owa li, e löra beno pjang kjlös go wleni.

<sup>25</sup> Shji iara Sbö Sëyarë beno löng së jlökoyo kuzong ga woyde ga shji mär ba go.

<sup>26</sup> Gueniyo shji krë llëm, shji ènglë kar kar llëm, shji wotjlík owa èng tjok bi llëbo kjìshko llëm bakoe.

## 6

### *Shji èng kjimtë*

<sup>1</sup> Pjeyoga, pjäy mär löng Sbö Sëya go. Eni ga pjäy kjlara llëbo owa shäryono ga poshdÿzÿ yötso. Gueniyo pjäy sjëk, pjäy dir baÿya dik llëm wlo.

<sup>2</sup> Pjãy kjlara ïmi ga song ga kjimtozïa. Eni ga pjãy pina Cristorë sorë ga shãryëmi löng eni.

<sup>3</sup> Ëye tja tjwlö ara, oblë kjinmo le, tjwlö ara llëm ëmdë ga opjyãpgwë shäng om go.

<sup>4</sup> Pjãy llëbo shãryono pjlúre, de oware, pjãy kjlara kjlara opmiydos om go. Shãryoromi pjlú ga pjãy ber wopjlú ga pjlúe. Gueniyo shãryoromi pjlú, oblë kjinmo lëmi llëme.

<sup>5</sup> Pjãy kjlara kjlara pak llë ga miydaga ber erë om go.

<sup>6</sup> Ëye, shji pïya Sbö tjlökwö goshko ga woyde ga llëbo tjeng bi tjok li shdöy ba tjok.

<sup>7</sup> Sbö jyãpgwëy ga äe. E kjishko ga pjãy opjyãpgwë llëm bakoe. Llëye dgoroy ga e bo kjroydë.

<sup>8</sup> Ëye jëk ba wotjlik owa li goshko ga ber shäng shdüya ïyado wlo. Ëye mär Sbö Sëya go ga ie Sbö Sëyarë ber shäng së ïyado Sbö tjok.

<sup>9</sup> Eni ga shji sjen llëbo pjlú shãryë llëme. Shji wosonkë llëm, äär bi potjwlëkklo dbaryo lishko ga shji potjwlëya pjlúe.

<sup>10</sup> E kjishko ga kuy ga shji oblë kjimtë ga bue ga kjimtëy dey. Ga Cristo tjlökwö kjragaga löng li kjimtëy ara anmoyö.

### *Shji iara Sbörë beno tjaglën wleni*

<sup>11</sup> Tja Pablo, tjlökwö ëre tër bomi kong bor orkwo om go go shara. ïmi ga tjlökwö jyãglo ëre kjwo këskëse.

<sup>12</sup> Pjãy tjlë ga pjãy döya Sbörë, Cristo wolono pjang kjlös go li kjishko lëmi. Gueniyo ëye omlë eni ga shdungoba e kjishko. E kjishko ga bomi ichaga doyo jyã të li, pjãy iche lok eni ga ikoba ga ber löng wopjlú ba tjok wlo, shdungoba eni llëm wlo.

<sup>13</sup> Epga doyo jyã tak pjir ëmdë ga kjok llgwekklo tjeng kës li kole lok llëme. Gueniyo woyde lok ga epga kolëmi, ga pjãy doyo jyã të ber löng baïya dik, epga krë ara bomi kjïshko wlo.

<sup>14</sup> Gueniyo tjara krë llë kjïshko llëme. Tja krë Tjlapga Jesucristo zröraba pjang kjlös go li kjïshko eröe. Ba kjïshko ga llëbo tjeng kjok ëre kjing go tjwlö bor kong ame, ga nopga kjok ëre so kong ga tja tjwlö llëm bakoe.

<sup>15</sup> Sbö kong ga shji doyo jyã tak pjirde, de llëmdë, e llëno llëme. Shji kjlopswara beno tjaglën wleni li, tjwlö ara li e.

<sup>16</sup> Tjlökwo lër shäng bomi kong ëre sömi wleni ga pjãy kjrara Sbörë beno ba nopga, judíoga kjrara dënashko wleni. Eni ga rokër Sbö kong ga pjãy uunkong eni li songe le ÿyado, pjãy ie ber löng wlëp bakoe.

<sup>17</sup> Era eni ga tjara doyo bäng lok, tja shporaba ara, Jesús kjïshko. E kjïshko ga woydër ga eeri jek lëkong ga ëye llëbo shäryë tjwe bor barwoklo ame.

<sup>18</sup> Pjeyoga, rokër Tjlapga Jesucristo kong ga ba wopjlú li kjïshko ga pjãy kjimte ara. Ber eni.

**Sbö Tjłõ<sup>kwo</sup>  
New Testament and Shorter Old Testament in Teribe  
(PM:tfr:Teribe)**

copyright © 2008 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Teribe

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Teribe [tfr], Panama

**Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Teribe

© 2008, 2007, Wycliffe Bible Translators, Inc.  
**All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Mar 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

539cf8e3-01bf-5f34-8833-610f18367f8c